



YOU & US
我们和你们



中国和伊朗的故事

刘振堂 / 主编



辽海出版社



YOU & US
我们和你们

中国和伊朗的故事

刘振堂 主编

 辽海出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国和伊朗的故事 / 刘振堂主编. -- 北京: 五洲传播出版社, 2019.4
(我们和你们)

ISBN 978-7-5085-4157-0

I. ①中… II. ①刘… III. ①中外关系-友好往来-伊朗

IV. ① D822.237.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 074558 号

中国和伊朗的故事

主 编: 刘振堂

出 版 人: 荆孝敏

责任编辑: 高 磊

装帧设计: 正视文化

出版发行: 五洲传播出版社

地 址: 北京市海淀区北三环中路 31 号生产力大楼 B 座 6 层

邮 编: 100088

发行电话: 010-82005927, 010-82007837

网 址: www.cicc.org.cn www.thatsbooks.com

承 印: 北京圣彩虹科技有限公司

版 次: 2019 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

开 本: 787×1092mm 1/16

印 张: 19.5

字 数: 220 千字

定 价: 59.00 元

序



非常高兴看到《中国和伊朗的故事》一书即将付梓。本书的作者均为熟知中伊两国国情世情民情、从事促进中伊友好交往工作的人士，包括中国前驻伊朗外交官、两国专家学者等，他们将自己在对方国家的所见所闻所感一一记录下来，向世人叙述着中伊人民友好交往的点点滴滴。

伊朗古谚有云：“人心之间，有路相通。”2000多年前，伴着阵阵驼铃声，西汉张骞的副使甘英所率使团跨越千山万水来到安息（古代伊朗），受到了两万多民众的夹道欢迎，自此开启了中华文明与波斯文明交往的辉煌篇章，古丝绸之路的光辉也开始闪耀于欧亚大陆腹地。1500年前，波斯又十余次派遣使节到访中国北魏王朝。随着双方的友好往来，连接中国、伊朗等国的“丝绸之路”也全面畅通，为两国的经济文化交流开辟了新的纪元。通过丝绸之路，波斯的物产、服装、医药、音乐、舞蹈、宗教传到中国，而中国的丝绸、茶叶、瓷器、绘画、中医等则传到波斯乃至欧洲，两大文明交相辉映，熠熠生辉，彰显出文明交流互鉴的巨大价值。

中伊两国的友谊之路已经走过2000余年，不管如何沧海桑田，如何风云变幻，中伊友好的主旋律不仅从未改变，更是奏响了新的华美乐章。1971年中伊

建交以来，两国友好合作稳步发展。2016年习近平主席访问伊朗，将两国关系提升到全面战略伙伴关系的新阶段。2018年，鲁哈尼总统出席上合组织青岛峰会期间同习近平主席成功会晤，为中伊关系进一步发展指明方向。两国交往日益密切，政治互信不断加深，各领域务实合作全面推进，谱写了丝绸之路在21世纪的新篇章。

2013年，中国国家主席习近平提出建设“一带一路”的倡议，受到沿线各国的广泛欢迎。伊朗自古就是丝绸之路上的重要交通枢纽和贸易集散地，至今仍是联通亚欧大陆的重要陆海贸易通道和世界主要能源供应国，战略地位重要，地缘价值突出。

“一带一路”既是一条经济合作之路，也是一条文化交流之路，更是一条民心相通之路。这21世纪的新丝路，承载着两国人民和睦相处的点点滴滴，必将成为中伊世代友好的历史见证。我们需要见证，需要将这新丝路上发生的动人故事一一记载，而《中国和伊朗的故事》的出版就是这样适逢其时，恰如其分。中伊友好交往的美好故事如繁星般灿烂，本书就像一只宝匣，撷取并珍藏着其中耀眼的那几颗，虽然不一定多，但它们足可吸引读者凝视两国星汉灿烂的历史长河，增进对彼此的理解和欣赏，夯实友谊的桥梁，构筑通向美好未来的坦途。我相信，这样的故事会越来越多，这样的书籍会越来越多。我相信，《中国和伊朗的故事》一书会像波斯旅行家阿里·阿克巴尔在1516年所撰写的《中国纪行》那样，把中伊友好的故事世代传颂下去。

庞 森

中华人民共和国驻伊朗大使

序



您读到的这本书，是由伊朗和中国的一些友好人士共同撰写的。从中可以看出，作者们都有一个愿望，就是想增进两国人民的相互了解，加强两国友谊的纽带。文章作者大都是多年来从事伊朗和中国交往的人士，包括中国前驻伊朗大使、波斯语专业教授、伊中关系问题专家、波斯语—汉语翻译工作者等。

伊朗和中国的友好往来可以上溯到 2200 多年前“丝绸之路”形成之初。那时虽然交通工具落后，路途遥远，但这些并没有阻止两国之间的交往。这种友好关系一直延续到今天，两大文明古国从中相互学习了很多东西。习近平主席 2013 年提出了旨在复兴丝绸之路的“一带一路”倡议。该倡议必将密切各国文化、经济和政治联系，通过互联互通、共建共享，揭开建设人类命运共同体的序幕。

伊朗和其他伊斯兰国家人民一向对中国持正面看法。伊斯兰先知穆罕默德在圣训中说：“求知，哪怕远在中国。”这一圣训既表明了知识在穆斯林生活中的地位，同时也说明古代中国就是许多先进的科学技术的发源地。伊朗和中国通过近些年的发展，在科学知识领域恢复了各自应有的国际地位。两国发展关系和开展合作，可以进一步提升两国的这种地位。

近代以来，特别是伊朗伊斯兰革命 40 年来，伊中两国关系日益发展。在两国领导人的推动下，2016 年两国关系提升至全面战略伙伴关系的水平。这意味着两国将深化政治、经济、安全、文化等各领域合作。习近平主席在谈到中国与世界各国发展友好关系时强调要“民心相通”。《中国和伊朗的故事》一书的出版，可以说就是民心相通之举，无疑将在促进两国人民的相互了解上发挥有效作用。

刘振堂先生和华黎明先生均曾担任多年的中国驻伊朗大使，他们可能是最了解伊朗国家领导人和人民对中国所持友好态度的人。两位先生为发展两国关系仍在不懈努力，令人赞赏，本书的编辑出版就是一个例子。

伊朗和中国可以称得上是全天候朋友，无论国际风云如何变幻，都不会影响两国之间的关系。希望其他对伊朗或中国有了解的朋友们，也能把自己的经历分享给别人，以便两国人民更多地了解对方的社会现状、文化特性和各领域发展情况。

再次感谢本书所有作者，感谢你们分享了自己在伊中友好交往中的知识、经历和印象。感谢五洲传播出版社，该社迄今出版了很多介绍伊朗和中国的图书，希望将来能看到更多类似的优秀作品。

穆罕默德·克沙瓦尔兹扎德
伊朗伊斯兰共和国驻华大使

目录

- ◎ 序 / 庞森 | 003
- ◎ 序 / 穆罕默德·克沙瓦尔兹扎德 | 005

记忆篇



- ◎ 华黎明：见证中国与伊朗关系 40 年 | 010
- ◎ 刘振堂：我同三位伊朗总统交往的故事 | 022
- ◎ 李国富：一个中国学者的伊朗情结 | 034
- ◎ 田端惠：杂谈中国伊朗关系 | 042
- ◎ 迈赫迪·佐尔佐德：我们的新疆蜜月之旅 | 051
- ◎ 路长金：我在伊朗 18 年 | 058
- ◎ 赵玫玫：难忘的人们，难忘的时光 | 068
- ◎ 马苏德·贾法里：中国，我儿时魂牵梦萦的地方 | 080
- ◎ 李玉琦：在那并不遥远的波斯湾 | 098
- ◎ 刘武：我与伊朗的亲密接触 | 108
- ◎ 刘丽君：伊朗，忆之琅 | 119

人物篇



- ◎ 赵玫玫：我和外长夫人的交往 | 128
- ◎ 温业浔：来自伊朗的老米夫妇 | 138
- ◎ 范鸿达：我在伊朗的游学、工作和爱情 | 143
- ◎ 于桂丽：丝路精神千古传，尺素雁帛系春方
——我的丝路回忆与信札故事 | 153

- ◎ 罗来安：接触大师：马吉德·马吉迪在北京 | 165
- ◎ 费庆刚：伊朗，热土难离 | 177
- ◎ 穆吉塔巴·普亚：中国好邻居 | 185
- ◎ 郭小霞：波斯女孩莎米劳 | 190
- ◎ 白玫：从陪读太太到博士留学生
——我的中国求学之路 | 197
- ◎ 谭琼玥：我和我的伊朗朋友们 | 209

交流篇



- ◎ 穆罕默德·萨迪格·侯赛因：中国和伊朗共同的遗产和光明的未来 | 224
- ◎ 穆宏燕：“波斯经典文库丛书”诞生记 | 229
- ◎ 法尔瓦尔提什·列兹万尼耶：2018 伊朗大 V 中国行 | 237
- ◎ 滕慧珠：忆《波斯语汉语词典》问世前后 | 249
- ◎ 莫苒·贝赫曼内什：我眼中的新疆 | 256
- ◎ 王泽壮：“相亲相随”：我与伊朗人交往的两个故事 | 264
- ◎ 雷湘平：在伊朗，有种热情叫“戒不掉” | 276
- ◎ 张碧茹：在伊朗旅游的温暖回忆 | 285
- ◎ 田唐：那些伊朗朋友教会我的 | 295
- ◎ 后记 | 306



YOU & US
我们和你们

中国和伊朗的故事

刘振堂 主编

 辽宁人民出版社

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

图书在版编目 (CIP) 数据

中国和伊朗的故事 / 刘振堂主编. -- 北京: 五洲传播出版社, 2019.4
(我们和你们)

ISBN 978-7-5085-4157-0

I. ①中… II. ①刘… III. ①中外关系-友好往来-伊朗

IV. ①D822.237.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 074558 号

中国和伊朗的故事

主 编: 刘振堂

出 版 人: 荆孝敏

责任编辑: 高 磊

装帧设计: 正视文化

出版发行: 五洲传播出版社

地 址: 北京市海淀区北三环中路 31 号生产力大楼 B 座 6 层

邮 编: 100088

发行电话: 010-82005927, 010-82007837

网 址: www.cicc.org.cn www.thatsbooks.com

承 印: 北京圣彩虹科技有限公司

版 次: 2019 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

开 本: 787 × 1092mm 1/16

印 张: 19.5

字 数: 220 千字

定 价: 59.00 元

序



非常高兴看到《中国和伊朗的故事》一书即将付梓。本书的作者均为熟知中伊两国国情世情民情、从事促进中伊友好交往工作的人士，包括中国前驻伊朗外交官、两国专家学者等，他们将自己在对方国家的所见所闻所感一一记录下来，向世人叙述着中伊人民友好交往的点点滴滴。

伊朗古谚有云：“人心之间，有路相通。”2000多年前，伴着阵阵驼铃声，西汉张骞的副使甘英所率使团跨越千山万水来到安息（古代伊朗），受到了两万多民众的夹道欢迎，自此开启了中华文明与波斯文明交往的辉煌篇章，古丝绸之路的光辉也开始闪耀于欧亚大陆腹地。1500年前，波斯又十余次派遣使节到访中国北魏王朝。随着双方的友好往来，连接中国、伊朗等国的“丝绸之路”也全面畅通，为两国的经济文化交流开辟了新的纪元。通过丝绸之路，波斯的物产、服装、医药、音乐、舞蹈、宗教传到中国，而中国的丝绸、茶叶、瓷器、绘画、中医等则传到波斯乃至欧洲，两大文明交相辉映，熠熠生辉，彰显出文明交流互鉴的巨大价值。

中伊两国的友谊之路已经走过2000余年，不管如何沧海桑田，如何风云变幻，中伊友好的主旋律不仅从未改变，更是奏响了新的华美乐章。1971年中伊

建交以来，两国友好合作稳步发展。2016年习近平主席访问伊朗，将两国关系提升到全面战略伙伴关系的新阶段。2018年，鲁哈尼总统出席上合组织青岛峰会期间同习近平主席成功会晤，为中伊关系进一步发展指明方向。两国交往日益密切，政治互信不断加深，各领域务实合作全面推进，谱写了丝绸之路在21世纪的新篇章。


2013年，中国国家主席习近平提出建设“一带一路”的倡议，受到沿线各国的广泛欢迎。伊朗自古就是丝绸之路上的重要交通枢纽和贸易集散地，至今仍是联通亚欧大陆的重要陆海贸易通道和世界主要能源供应国，战略地位重要，地缘价值突出。

“一带一路”既是一条经济合作之路，也是一条文化交流之路，更是一条民心相通之路。这21世纪的新丝路，承载着两国人民和睦相处的点点滴滴，必将成为中伊世代友好的历史见证。我们需要见证，需要将这新丝路上发生的动人故事一一记载，而《中国和伊朗的故事》的出版就是这样适逢其时，恰如其分。中伊友好交往的美好故事如繁星般灿烂，本书就像一只宝匣，撷取并珍藏着其中耀眼的那几颗，虽然不一定多，但它们足可吸引读者凝视两国星汉灿烂的历史长河，增进对彼此的理解和欣赏，夯实友谊的桥梁，构筑通向美好未来的坦途。我相信，这样的故事会越来越多，这样的书籍会越来越多。我相信，《中国和伊朗的故事》一书会像波斯旅行家阿里·阿克巴尔在1516年所撰写的《中国纪行》那样，把中伊友好的故事世代传颂下去。

庞 森

中华人民共和国驻伊朗大使

序



您读到的这本书，是由伊朗和中国的一些友好人士共同撰写的。从中可以看出，作者们都有一个愿望，就是想增进两国人民的相互了解，加强两国友谊的纽带。文章作者大都是多年来从事伊朗和中国交往的人士，包括中国前驻伊朗大使、波斯语专业教授、伊中关系问题专家、波斯语—汉语翻译工作者等。

伊朗和中国的友好往来可以上溯到 2200 多年前“丝绸之路”形成之初。那时虽然交通工具落后，路途遥远，但这些并没有阻止两国之间的交往。这种友好关系一直延续到今天，两大文明古国从中相互学习了很多东西。习近平主席 2013 年提出了旨在复兴丝绸之路的“一带一路”倡议。该倡议必将密切各国文化、经济和政治联系，通过互联互通、共建共享，揭开建设人类命运共同体的序幕。

伊朗和其他伊斯兰国家人民一向对中国持正面看法。伊斯兰先知穆罕默德在圣训中说：“求知，哪怕远在中国。”这一圣训既表明了知识在穆斯林生活中的地位，同时也说明古代中国就是许多先进的科学技术的发源地。伊朗和中国通过近些年的发展，在科学知识领域恢复了各自应有的国际地位。两国发展关系和开展合作，可以进一步提升两国的这种地位。

近代以来，特别是伊朗伊斯兰革命 40 年来，伊中两国关系日益发展。在两国领导人的推动下，2016 年两国关系提升至全面战略伙伴关系的水平。这意味着两国将深化政治、经济、安全、文化等各领域合作。习近平主席在谈到中国与世界各国发展友好关系时强调要“民心相通”。《中国和伊朗的故事》一书的出版，可以说就是民心相通之举，无疑将在促进两国人民的相互了解上发挥有效作用。

刘振堂先生和华黎明先生均曾担任多年的中国驻伊朗大使，他们可能是最了解伊朗国家领导人和人民对中国所持友好态度的人。两位先生为发展两国关系仍在不懈努力，令人赞赏，本书的编辑出版就是一个例子。

伊朗和中国可以称得上是全天候朋友，无论国际风云如何变幻，都不会影响两国之间的关系。希望其他对伊朗或中国有了解的朋友们，也能把自己的经历分享给别人，以便两国人民更多地了解对方的社会现状、文化特性和各领域发展情况。

再次感谢本书所有作者，感谢你们分享了自己在伊中友好交往中的知识、经历和印象。感谢五洲传播出版社，该社迄今出版了很多介绍伊朗和中国的图书，希望将来能看到更多类似的优秀作品。

穆罕默德·克沙瓦尔兹扎德
伊朗伊斯兰共和国驻华大使

目录

- ◎ 序 / 庞森 | 003
- ◎ 序 / 穆罕默德·克沙瓦尔兹扎德 | 005

记忆篇



- ◎ 华黎明：见证中国与伊朗关系 40 年 | 010
- ◎ 刘振堂：我同三位伊朗总统交往的故事 | 022
- ◎ 李国富：一个中国学者的伊朗情结 | 034
- ◎ 田端惠：杂谈中国伊朗关系 | 042
- ◎ 迈赫迪·佐尔佐德：我们的新疆蜜月之旅 | 051
- ◎ 路长金：我在伊朗 18 年 | 058
- ◎ 赵孜孜：难忘的人们，难忘的时光 | 068
- ◎ 马苏德·贾法里：中国，我儿时魂牵梦萦的地方 | 080
- ◎ 李玉琦：在那并不遥远的波斯湾 | 098
- ◎ 刘武：我与伊朗的亲密接触 | 108
- ◎ 刘丽君：伊朗，忆之琅 | 119

人物篇



- ◎ 赵孜孜：我和外长夫人的交往 | 128
- ◎ 温业浔：来自伊朗的老米夫妇 | 138
- ◎ 范鸿达：我在伊朗的游学、工作和爱情 | 143
- ◎ 于桂丽：丝路精神千古传，尺素雁帛系春方
——我的丝路回忆与信札故事 | 153

- ◎ 罗来安：接触大师：马吉德·马吉迪在北京 | 165
- ◎ 费庆刚：伊朗，热土难离 | 177
- ◎ 穆吉塔巴·普亚：中国好邻居 | 185
- ◎ 郭小霞：波斯女孩莎米劳 | 190
- ◎ 白玫：从陪读太太到博士留学生
——我的中国求学之路 | 197
- ◎ 谭琼玥：我和我的伊朗朋友们 | 209

交流篇



- ◎ 穆罕默德·萨迪格·侯赛因：中国和伊朗共同的遗产和光明的未来 | 224
- ◎ 穆宏燕：“波斯经典文库丛书”诞生记 | 229
- ◎ 法尔瓦尔提什·列兹万尼耶：2018 伊朗大 V 中国行 | 237
- ◎ 滕慧珠：忆《波斯语汉语词典》问世前后 | 249
- ◎ 莫苒·贝赫曼内什：我眼中的新疆 | 256
- ◎ 王泽壮：“相亲相随”：我与伊朗人交往的两个故事 | 264
- ◎ 雷湘平：在伊朗，有种热情叫“戒不掉” | 276
- ◎ 张碧茹：在伊朗旅游的温暖回忆 | 285
- ◎ 田唐：那些伊朗朋友教会我的 | 295
- ◎ 后记 | 306